

## 自己学習用の補助教材(ほじょきょうざい)

※文中でわからない言葉があるときは、読み方で調べてください。これも単語の勉強です。

### 【学習】

- ☆相手のことを考えて話す。
- ☆自分が言われたらどう思うかを考えて話す。
- ☆自分の言いたいことだけを言わない。
- ☆相手に情報(じょうほう)をしっかりと伝える。
- ☆適切な表現を知る。

### 質問1

女の人は、「ちょっといいですか？」のあと、すぐに自分の用件を言っています。  
「いいですか？」と聞いているのに、相手の男の人は、はっきりと「いいよ」とは言っていない。  
このような日本語コミュニケーションは、ほかにもあるのでしょうか？

#### <説明>

「ちょっといいですか？」は、前置き表現(まえおきひょうげん)と言います。  
日本語にはたくさん使われますので、覚えましょう、  
6種類あります。  
すべて相手や人間関係に配慮した表現です。

①謝る形＝相手に謝ることで、相手に配慮した表現

(例) 申し訳ないんだけど／すみませんが／悪いんだけど／お話し中ですが／ご苦労だが／

②理解を示す形＝自分への好意や期待を理解したこと、聞き手の心理を理解したことを言って、人間関係を悪くしないための表現

(例) お気持ちはありがたいんだけど／気持ちはわかるけど

③謙遜(けんそん)する形＝自分を下に、相手を上にして、相手との人間関係を悪くしないように配慮した表現

(例) こんなことを言うのは僭越(せんえつ)ですけど／私が代わりとってはなんですが

④言い訳(いいわけ)の形＝これから言うことが相手に不快感(ふかいかん)を与えないようにする表現

(例) 別にあなたをひどい人だとは思わないけれど／形式的なことですが

⑤話題を示す形＝話そうとする内容を相手に少し示して、コミュニケーションの方向(ほうこう)を示す表現

(例) 例の～の話ですが／これからのことなんですけど

⑥話す方法を示す形＝話そうとする方法を相手に少し示すことで、相手への配慮を示す表現

(例) 簡潔(かんけつ)に申しますと／細かく言えば／

- 「すみません。先日の案件に関する企画書を作成したんですが、見ていただけないでしょうか」
- 「健康診断を今週中に受けたいんですが、今週の金曜日に休みをいただくことは可能でしょうか」
- 「一緒に行く予定だった友達が急に行けなくなっちゃったんだけど、一緒にコンサート行かない？」

どれも聞く人の立場に立っています。

急に話をはじめると、相手は？と思い、質問します。

「すみません。企画書、チェックしてください」⇒「企画書って、何の企画書のこと？」

「今週の金曜日、休んでもいいですか？」⇒「どうして休むんですか？」

【練習】前置き表現の一つを練習してみます。場面(場所, 相手, 話す内容など)を考えて, 選んでください。

- A) 「今, ちょっといい?」
- B) 「今, 大丈夫ですか?」
- C) 「今, よろしいですか?」
- D) 「今, お時間いただいてもよろしいですか?」
- E) 「今, お時間いただけないでしょうか?」
- F) 「少しお時間いただいてもよろしいでしょうか?」

A~F のどれを使いますか?

- ① 後輩(こうはい)に資料(しりょう)と一緒に作ることを頼むとき⇒
- ② 先生の研究室に行って, 病院に行くため, 来週の授業を休むので, 公欠をお願いするとき⇒
- ③ 上司(じょうし)のところに行って, 病院に行くため, 明日, 休むことを言うとき⇒
- ④ 先輩(せんぱい)に就職面接(しゅうしょくめんせつ)のアドバイスをお願いをするとき⇒

\*\*\*\*\*

## 質問2

「いいじゃないか」と, 否定表現を使うのはなぜですか?

「いいねえ」とはどう違うのですか?

この表現形式は, ほかの場面でも見られるのですか?

<説明>

まず, 次の日本語の表現のペアを見てください。よく使われるのはどちらだと思いますか?

【否定(ひてい)表現】 カギをかけなで会場を出ないでください。

【肯定(こうてい)表現】 カギをかけてから会場を出てください。

【否定表現】 4日までに終わってもらわないと困ります。

【肯定表現】 4日までに終わってもらえると助かります。

【否定表現】 靴(くつ)のままで家に入らないでください。

【肯定表現】 靴を脱いで(ぬいで)家に入ってください。

【否定表現】 勉強しなければ, 合格しないですよ。

【肯定表現】 勉強すれば, 合格できるはずですよ。

【否定表現】 私に報告をしないで, 仕事を進めないでください。

【肯定表現】 私に報告をしつつ, 仕事を進めてください。

【否定表現】 食べきれないほど注文しないでください。

【肯定表現】 食べられる分だけ注文してください。

【否定表現】 2月20日以降はご提出いただけません。

【肯定表現】 2月19日まではご提出いただけます。

【否定表現】 と言われると, 次のようになります。

- ◆気分が暗くなる, 気持ちが後ろ向きになる, モチベーションやテンションが下がる,
- ◆嫌な気持ちになる, 不安や強さを感じる
- ◆言葉を拒否(きよひ)たくなる, 相手に反発(はんぱつ)したくなる, ◆悪意をもつ

【肯定表現】 と言われると, 次のようになります。

- ◆気分がよくなる, 気持ちが前向きになる, モチベーションやテンションが上がる
- ◆嬉しい気持ちになる, 期待や希望を感じる
- ◆言葉を受け入れたいくなる, 相手に協力したいくなる, 好意をもつ

しかし, 日本語では, 【否定表現】の形式がよく使われます。  
このビデオでも「いいじゃないか」と言っています。  
なぜでしょうか。

まず, 「ない」の言い方に気をつけてください。

いいじゃない	いいじゃない	そうじゃない	そうじゃない
--------	--------	--------	--------

いいじゃない 「いい」を強く言います。⇒Goodの意味になります。

いいじゃない 「ない」を強く言います。⇒ダメの意味になります。

そうじゃない 「そう」と「ない」を強く言います。⇒「そうではありません」の意味になります。

そうじゃない 「そう」を強く言います。⇒「そうでしょう！」の意味になります。

次は, 相手に【否定表現】で言われたとき, どのように意味を理解するか? です。

いいじゃない ほめる・・・「そのシャツ, いいじゃないですか。とっても, かついいですよ。」

いいじゃないですか ↓ 同意(どうい)する・・・「その意見, いいじゃないですか。私も賛成します。」  
 お願いする・・・「ね, いいじゃないですか, お願いしますよ。買って下さいよ。」  
 ほめる・・・「そのシャツ, いいじゃないですか。とっても, かついいですよ。」

いいんじゃないですか ↓ 軽く同意する・・・「ああ, いいんじゃないんですか, それで。」  
 どうでもよい・・・「別にいいんじゃないですか。」

いいじゃないんですか? おどろいて聞く・・・「ええ! いいじゃないんですか? 昨日はいいと言っていました。」  
 同意を求める・・・「ええ! これでいいじゃないんですか? どうですか?」

いいんじゃないんですか おどろいて聞く・・・「ええ! いいじゃないんですか? 昨日はいいと言っていました。」

いいんじゃない? 興味がない・・・「これとこれ? どっちでもいいんじゃない?」

### 【練習】

1) 「どうでもいい」という気持ちのときの「いいじゃない」の言い方は?  
 ①「いいじゃない」 ②「いいじゃない。」 ③「いいんじゃない?」

2) 「とてもいいね」という気持ちのときの「いいじゃない」の言い方は?  
 ①「いいじゃない」 ②「いいじゃない。」 ③「いいんじゃない?」

\* 「いいじゃない」というと, 「いいね」を表します。

\* 「いい」を強く言うか, 言わないか / 「いいじゃない」をすべて同じ強さで言うか, で違います。

ほめるとき⇒日本人の言い方に合わせないで、ふつうに「いいね」が一番いいと思います。  
だめなとき⇒「よくない」「にあわない」といった否定の言い方をしないようにしましょう。

最後に、相手が「ダメ」というときの言い方です。  
「ダメ」とははっきり言うときもありますが、直接(ちよくせつ)言わないときもあります。

(例)「う～ん、ちょっとねえ。」「悪くないんだけどね～」、「誰かに相談した？」

ダメと思ったとき、直接「ダメだ」とは言わず、あいまいに言います。  
人によって違いますが、日本人は強い否定を好みません。  
外国人が話す日本語で、この強さが問題になるときがあります。  
「だめだね」などは、とてもだめなときに使います。

\*\*\*\*\*

### 質問3

男の人が「これで進めてみよう」と言っています。  
「これで進めなさい」という指示・命令の表現は使わないのですか？  
日本人は、指示・命令のとき、どのような表現を使うことが多いのでしょうか？

<説明>

指示(じし):指で差し示すこと。例えば、先生が学生に、上司が部下(ぶか)に、国が国民(こくみん)に「～するように」と求めることです。内容について質問することができます。

命令:上の者が下の者に指示することで、指示より強いものです。反対することはできません。

では、日本での指示や命令の文を見えます。

公園に行くと、よく見ることができます。

(A)の表現

- ◆ 自転車(じてんしゃ)は乗り入れないてください。
- ◆ 照明(しょうめい)を午後 10 時に消灯(しょうとう)しますので、夜間(やかん)のご利用はご遠慮(えんりよ)ください。
- ◆ マナーを守ってご利用ください。

「～ましょう」と「ご～ください」の 2 つのお願いの表現があります。

「お願い」ですが、このお願いは強い力を持っています。

「お願い」でもあり、「指示」でもあり、「命令」でもあります。

これを

(B)の表現

- ◆ 自転車の乗り入れはやめてください。
- ◆ 照明を午後 10 時に消灯しますので、夜間のご利用はできません。
- ◆ マナーを守らなければいけません。

「～てください」は丁寧(ていねい)に依頼(いらい)する表現とですが、やわらかく、相手に指示する働きを持っています。  
ですから、丁寧な言い方でも、日本人にとっては、指示や命令と同じくらい、強い言い方になります。

ほかに、「～なさい」があります。

「早く寝なさい」、「次の質問に答えなさい」、「おやすみなさい(あいさつではなく)」などと使われます。

「寝ろ」、「答えろ」などをやわらかくした言い方です。

これは命令と言えるでしょう。

このビデオでは、「進めてみよう」と言って、指示をしています。

「～てみよう」には、2つの意味があります。

- ◆ 「進めてください」、「進めなさい」、「進めろ」のような指示、命令の意味
- ◆ 「～みよう」と言う表現に、一緒に進める＝責任は私にある、という意味

日本人は、とにかく、強い言い方を使わないことが多いのです。

相手を傷つけない、自分が嫌われたくないなど、いろいろな思いから、相手が理解してくれることに頼る言い方をします。

しかし、ビジネスや情報を伝えるとき、このような言い方は、間違いが起きることがあります。

最近では、直接的な言い方をすることが増えてきました。

しかし、まだまだ日本人らしい言い方は多いです。

今回のコロナ・ウィルスの問題でも、国は国民に「お願い」という形をとっています。

以下は、イギリスのケンブリッジ大学が示した英語コミュニケーション力の一部です。

- ① 相手の顔の表情やしぐさなどを見て、何を期待しているのか分かる。  
→前置き表現「実は・・・」「あのさあ」「ねえ／ねえねえ」を使って考える。
- ② 自分が言ったことに対する相手の反応を見て、自分の言ったことが○か×か見分ける。  
→婉曲的な言い方(「と思うのですが」)、相づち(「いやあ」「そうかなあ」)、前置き表現(「いやあ・・・」)を使って考える。

\*\*\*\*\*

#### 質問4

上の婉曲的(えんきよくてき)な言い方、謙遜(けんそん)の姿勢(しせい)は、日本人の考え方、価値観(かちかん)に関係するのでしょうか？

#### <説明>

ぜひ、『日本人の甘えの構造』(土居健郎、講談社)を読んでみてください。

土居は、次のように言っています。

- ◆ 「甘え」は、まわりの人に好かれたい(きらわれたくない)、頼りたい(一人では生きていけない)という、日本人の感情(かんじょう)の表れです。
- ◆ この「甘え」は親に求める子どもと似ています。
- ◆ 親子関係は人間関係の理想(りそう)な形で、他の人との人間関係でも、親子関係のような親密さ(しんみつ)を求めていきます。
- ◆ この「甘え」が、日本人の否定表現が好き、婉曲的な言い方を使うなどに表れています。

※このようなことに興味がある人は、自分の国で翻訳(ほんやく)されている「サピア・ウォーフの文化言語論」(サピア・ウォーフの仮説、言語的相対論)も調べてみてください。

\*\*\*\*\*

#### 練習問題

以下にアクセスしてください。

<https://www.youtube.com/watch?v=3pZlqKEzp3Q>

このドラマを見て、前置き表現、否定表現を探してください。

次に、どのような人が、どのような人に、どのような場面で、何のために、2つの表現を使っているかを考えてください。